叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他在里面干什么？(what's He Doing In There) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他在里面干什么？(What's He Doing in There)
第1/1页

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ?
WHAT'S HE DOING IN THERE ?
是什么 他 正在做 在 那里 ？

他在那里做什么？

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

[hiː; hi] [went] [weə(r)] [nəʊ] ['mɑːʃn] ['evə(r)] [went] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] — [ɔː(r)]
He went where no Martian ever went before — but would he come out — or
他 去 在哪里 不 火星人 曾经 去 前 — 但 会 他 来 出去 — 或者
[hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
had he gone for good ?
有 他 已消失 为了 好的 ？

他去了火星人从未去过的地方——但他会出来吗——还是已经永远地离开了？

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bəʊmən]
Illustrated By BOWMAN
插图 经过 弓箭手

鲍曼绘图

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['ɜːrθs] [fɜːst] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
THE Professor was congratulating Earth's first visitor from another planet on his
这 教授 曾是 祝贺 地球的 第一的 游客 从 其他 行星 在 他的
['wɪzdəm] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒntæktɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)]
wisdom in getting in touch with a cultural anthropologist before contacting any other
智慧 在 获得 在 触碰 和 一个 文化 人类学家 前 联系 任何 其他
['saɪəntɪsts] ([ɔː(r)] ['gʌvənmənts] ,
scientists (or governments ,
科学家 （ 或者 政府 ，

教授祝贺地球首位来自外星的访客，称赞他先与文化人类学家取得联系，然后再联系其他科学家（或政府），这种做法非常明智。

[gɒd] [fə'bɪd] !) , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [ˌtiː 'viː] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ]
God forbid !) , and in learning English from radio and TV before landing
上帝 禁止 ！ ）， 和 在 学习 英语 从 收音机 和 电视 前 降落
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] - [pɑːkt] ['rɒkɪt] ,
from his orbit - parked rocket ,
从 他的 轨道 - 停放 火箭 ，

天哪！），而且是在从停泊在轨道上的火箭返回地球之前，通过广播和电视学习英语的。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['hezɪtəntli] , " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [bʌt; bət]
when the Martian stood up and said hesitantly , " Excuse me , please , but
什么时候 这 火星人 站立 向上 和 说 犹豫地 ， " 原谅 我 ， 请 ， 但
[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ？

火星人站起身来，犹豫地问道：“请问，它在哪里？”

" [ðæt] ['bæfld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] — [æt; ət]
" That baffled the Professor and the Martian seemed to grow anxious — at
" 那 困惑 这 教授 和 这 火星人 似乎 到 生长 焦虑的 — 在
[liːst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [maʊθ] [kɜːvd] ['ʌpwəd] ,
least his long mouth curved upward ,
至少 他的 长的 嘴 弯曲 向上 ,

“这让教授感到困惑，而火星人似乎变得焦虑起来——至少他的长嘴向上翘了起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːlɪŋ] ['daʊnwəd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] —
and he had earlier explained that it curling downward was his smile —
和 他 有 早些时候 解释 那 它 冰壶 向下 曾是 他的 微笑 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
and he repeated ,
和 他 重复 ,

他之前解释说，他下垂的眉毛是他的微笑——他又重复道：

" [pliːz] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Please , where is it ?
" 请 , 在哪里 是 它 ?

请问，它在哪里？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['hjuːmənɔɪd][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] ,
" He was surprisingly humanoid in most respects ,
" 他 曾是 出奇 人形 在 最多 尊重 ,

“他在大多数方面都出奇地像人类，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tekstʃəd] [səʊ][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːk] ['ɑːmtʃeə(r)] [id] [dʒʌst] [biːn]
but his complexion was textured so like the rich dark armchair he'd just been
但 他的 肤色 曾是 纹理 所以 喜欢 这 富有的 黑暗的 扶手椅 他会 只是 到过
['ɔkjupaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [pɪn] - [straɪpt] [greɪ] [suːt] ,
occupying that the Professor's pin - striped gray suit ,
占领 那 这 教授们 别针 - 有条纹的 灰色的 套装 ,

但他的肤色却像他刚才坐过的那张深色扶手椅一样，与教授的细条纹灰色西装形成鲜明对比。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːgəli] [kən'sent] [tuː; tə][weə(r)] ,
which he had eagerly consented to wear ,
哪个 他 有 急切地 同意 到 穿 ,

他欣然同意穿戴。

[siːmd] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
seemed an arbitrary interruption between him and the chair — a sort of
似乎 一个 随意的 中断 之间 他 和 这 椅子 — 一个 种类 的
['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [dres] [ɒn][ə; eɪ] ['fæntəm] ['kʌndʒə, 'kɔn-][frɒm; frəm][ɪts] ['leðə(r)] .
Mother Hubbard dress on a phantom conjured from its leather .
母亲 哈伯德 裙子 在 一个 幻影 召唤 从 它是 皮革 .

仿佛在他和椅子之间出现了一种任意的干扰——就像从椅子的皮革上幻化出来的幽灵身上穿着一件哈伯德太太式的连衣裙。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'septɪv] ['həʊstəs] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
The Professor's Wife , always a perceptive hostess , came to her husband's
这 教授们 妻子 , 总是 一个 有洞察力的 女主人 , 来了 到 她 丈夫的
['reskjuː][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [rə'pɪdəti] ,
rescue by saying with equal rapidity ,
救援 经过 说 和 平等的 快速 ,

教授的妻子一向是一位眼光敏锐的女主人，她立刻脱口而出，帮丈夫解了围：

" [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [lɑːst][dɔː(r)] .
" Top of the stairs , end of the hall , last door .
" 顶部 的 这 楼梯 , 结尾 的 这 大厅 , 最后的 门 .

“楼梯顶端，走廊尽头，最后一扇门。”

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [maʊθ] [kɜːld] ['hæpɪli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri]
" The Martian's mouth curled happily downward and he said , " Thank you very
" 这 火星人的 嘴 卷曲 快乐地 向下 和 他 说 , " 感谢 你 非常
[mʌtʃ] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .
much , " and was off .
很多 , " 和 曾是 离开 .

火星人的嘴角高兴地向下撇了撇，说道："非常感谢"，然后就离开了。

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Comprehension burst on the Professor .
理解 爆裂 在 这 教授 .

教授突然恍然大悟。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
He caught up with his guest at the foot of the stairs .
他 捕捉 向上 和 他的 客人 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他在楼梯脚下追上了他的客人。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here , I'll show you the way , " he said .
" 这里 , 患病的 展示 你 这 方式 , " 他 说 .

"来，我带你走。"他说。

" [nəʊ] , [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" No , I can find it myself , thank you , " the Martian assured him .
" 不 , 我 能 寻找 它 我 , 感谢 你 , " 这 火星人 保证 他 .

"不，我自己能找到，谢谢。"火星人向他保证道。

['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)]['faɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [təʊn] [meɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'zɪst] ,
SOMETHING rather final in the Martian's tone made the Professor desist ,
某物 相当 最终的 在 这 火星人的 语气 制成 这 教授 停止 ,

火星人语气中某种不容置疑的意味让教授止步不前。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [sweɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [hɪp'nɒtɪk]
and after watching his visitor sway up the stairs with an almost hypnotic
和 后 观看 他的 游客 摇摆 向上 这 楼梯 和 一个 几乎 催眠的
['sɒftli] ['dʒɒgɪŋ] ['muːvmənt] ,
softly jogging movement ,
轻轻 慢跑 移动 ,

看着访客摇曳着身姿，以近乎催眠般的轻柔慢跑动作走上楼梯，

[hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['seɪɪŋ] ['wʌndrɪŋli] , " [huːd] [hæv; həv] [θɔːt]
he rejoined his wife in the study , saying wonderingly , " Who'd have thought
他 重新加入 他的 妻子 在 这 学习 , 说 惊奇地 , " 谁会 有 想法
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他回到书房，和妻子待在一起，惊奇地说："谁能想到呢？"

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ! ['fʌŋkʃ(ə)n] [tə'buːz] [æz; əz] [strɪkt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ! "
by George ! Function taboos as strict as our own ! "
经过 乔治 ! 功能 禁忌 作为 严格的 作为 我们的 自己的 ! "

我的天哪！功能禁忌竟然和我们自己的一样严格！

" [aɪm][glæd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪtəz] [meɪn'teɪn] - [ɪm] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed]
" I'm glad some of your professional visitors maintain ' em , " his wife said
" 我是 高兴的 一些 的 你的 专业的 访客 维持 - 呃 , " 他的 妻子 说
['dɑːkli] .
darkly .
黑暗 .

"我很高兴你们的一些专业访客会维护它们，"他的妻子阴沉地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [frɒm; frəm] [mɑːz] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [hiːz] — [wel] ,
" But this one's from Mars , darling , and to find out he's — well ,
" 但 这 一个人的 从 火星 , 亲爱的 , 和 到 寻找 出去 他是 — 出色地 ,

“但是亲爱的，这个人来自火星，而且发现他竟然是——嗯，

['sɪmələ(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [bɜːnd] ['haɪdrədʒən] .
similar in an aspect of his life is as thrilling as the discovery that water is burned hydrogen .
相似的 在 一个 方面 的 他的 生活 是 作为 惊险 作为 这 发现 那 水 是 烧伤 氢 .

他人生中与发现水燃烧产生氢气这一发现一样令人兴奋。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [aɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['entrɪs] [ɪn] [ðə; ði] [krɒs] - ['kʌltʃərəl] ['ɪndeks] . . .
When I think of the day not far distant when I'll put his entries in the cross - cultural index . . .
什么时候 我 思考 的 这 天 不是 远的 遥远 什么时候 患病的 放 他的 条目 在 这 叉 - 文化 指数 . . .

每当我想到不久的将来，我就会把他的文章收录到跨文化索引中......

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ræpsədaiz] [wen] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɹ'eɪsd] [ɪn] .
" He was still rhapsodizing when the Professor's Little Son raced in .
" 他 曾是 仍然 狂喜 什么时候 这 教授们 小的 儿子 比赛 在 .

“他还在滔滔不绝地赞美时，教授的小儿子跑了进来。”

" [pɒp] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ! "
" Pop , the Martian's gone to the bathroom ! "
" 流行音乐 , 这 火星人的 已消失 到 这 浴室 ! "

“爸，火星人去上厕所了！”

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] .
" Hush , dear .
" 嘘 , 亲爱的 .

“嘘，亲爱的。”

['mænəz] . "
Manners . "
礼仪 . "

礼仪。

" [naʊ] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
" Now it's perfectly natural , darling , that the boy should notice and be excited .
" 现在 它是 完美 自然的 , 亲爱的 , 那 这 男生 应该 注意 和 是 兴奋的 .

“亲爱的，这很正常，孩子注意到这一点并感到兴奋。”

[jes] , [sʌn] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] . "
Yes , Son , the Martian's not so very different from us . "
是的 , 儿子 , 这 火星人的 不是 所以 非常 不同的 从 我们 . "

“是的，儿子，火星人其实和我们没什么太大区别。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
" Oh , certainly , " the Professor's Wife said with a trace of bitterness .
" 哦 , 当然 , " 这 教授们 妻子 说 和 一个 痕迹 的 苦味 .

“哦，当然，”教授的妻子带着一丝苦涩说道。

" [ai] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['tɜːkwɔɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] ['eni] ['kɒment] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" I don't imagine his turquoise complexion will cause any comment at all when you bring him to a faculty reception .
" 我 不 想象 他的 绿松石 肤色 将要 原因 任何 评论 在 全部 什么时候 你 带来 他 到 一个 学院 接待 .

“我想，当你带他去参加教职工招待会时，他那碧绿的肤色不会引起任何人的注意。”

[ðel] [dʒʌst] ['fɪgə(r)] [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] ['beɪbi] -
They'll just figure he's had a hard night — and that he got that baby -
他们会 只是 数字 他是 有 一个 难的 夜晚 — 和 那 他 得到 那 婴儿 -
['elɪfənt] [nəʊz] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstənt] [prə'fesəʃɪp] . "
elephant nose sniffing around for assistant professorships . "
大象 鼻子 嗅闻 大约 为了 助手 教授职位 . "

他们只会觉得他昨晚过得很不开心——然后像小象一样到处嗅来嗅去，想找个助理教授的职位。

" ['riːəli] , ['dɑːlɪŋ] !
" Really , darling !
" 真的 , 亲爱的 !

“真的吗，亲爱的！”

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəbli] ['æmpjuteɪtɪd] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] . "
He probably thinks of our noses as disagreeably amputated and paralyzed . "
他 大概 思考 的 我们的 鼻子 作为 令人不快地 截肢 和 瘫痪 . "

他可能觉得我们的鼻子像是被无情地截肢瘫痪了一样。

" [wel] , ['eniweɪ] , [pɒp] , [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" Well , anyway , Pop , he's in the bathroom .
" 出色地 , 反正 , 流行音乐 , 他是 在 这 浴室 .

“总之，爸，他在浴室里。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['skwigl] [ˌʌp'steəz] . "
I followed him when he squiggled upstairs . "
我 随后 他 什么时候 他 弯弯曲曲 楼上 . "

他扭着身子爬上楼时，我跟着他上了楼。

" [naʊ] , [sʌn] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" Now , Son , you shouldn't have done that .
" 现在 , 儿子 , 你 不应该 有 完毕 那 .

“儿子，你不应该那样做。”

[hiːz] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɪm] ['nɜːvəs] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
He's on a strange planet and it might make him nervous if he thought he
他是 在 一个 奇怪的 行星 和 它 可能 制作 他 紧张的 如果 他 想法 他
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɒn] .
was being spied on .
曾是 存在 间谍 在 .

他身处一个陌生的星球，如果他认为自己被监视，可能会感到紧张。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] ['evri] ['kɜːtəsi] .
We must show him every courtesy .
我们 必须 展示 他 每一个 礼貌 .

我们必须对他毕恭毕敬。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] ['ækərli] - ['ræmzˌbɒtəm] !
By George , I can't wait to discuss these things with Ackerly - Ramsbottom !
经过 乔治 , 我 不能 等待 到 讨论 这些 事物 和 阿克利 - 拉姆斯伯顿 !

天哪，我迫不及待地想和阿克利-拉姆斯博顿讨论这些事情了！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst]
When I think of how much more this encounter has to give the anthropologist
什么时候 我 思考 的 如何 很多 更多的 这 遇到 有 到 给 这 人类学家
[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɔː(r)] [ə'strɒnəmə(r)] . . .
than even the physicist or astronomer . . .
比 甚至 这 物理学家 或者 天文学家 . . .

当我想到这次遭遇能给人类学家带来的收获，甚至比给物理学家或天文学家带来的还要多时......

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['ræpsədi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" He was still going strong on his second rhapsody when he was interrupted
" 他 曾是 仍然 去 强的 在 他的 第二 狂想曲 什么时候 他 曾是 中断
[baɪ][ə'nʌðə(r)] [haɪ] - [spiːd] ['entrəns] .
by another high - speed entrance .
经过 其他 高的 - 速度 入口 .

"当他还在激情澎湃地演奏第二首狂想曲时，又被另一个高速入场的人打断了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kəʊltɪʃ] ['dɔːtə(r)] .
It was the Professor's Coltish Daughter .
它 曾是 这 教授们 小马驹 女儿 .

那是教授的柯尔特女儿。

" [mɒm] , [pɒp] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] — "
" Mom , Pop , the Martian's — "
" 妈妈 , 流行音乐 , 这 火星人的 — "

"爸妈，火星人的——"

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] .
" Hush , dear .
" 嘘 , 亲爱的 .

"嘘，亲爱的。"

[wiː; wi] [nəʊ] .
We know .
我们 知道 .

我们知道。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kəʊltɪʃ] ['dɔːtə(r)] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][ˌædə'les(ə)nt] [pɔɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" The Professor's Coltish Daughter regained her adolescent poise , which was
" 这 教授们 小马驹 女儿 恢复 她 青少年 沉着 , 哪个 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] .
considerable .
大量 .

"教授那桀骜不驯的女儿恢复了她少女时代的沉着冷静，这相当了不起。"

" [wel] , [hiːz] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , he's still in there , " she said .
" 出色地 , 他是 仍然 在 那里 , " 她 说 .

"他还在里面，"她说。

" [ai][dʒʌst] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] . "
" I just tried the door and it was locked . "
" 我 只是 尝试 这 门 和 它 曾是 已锁定 . "

我刚才试着开门，门锁着。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" I'm glad it was !
" 我是 高兴的 它 曾是 !

"我很高兴是这样！"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] , " [jes] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] — "
" the Professor said while his wife added , " Yes , you can't be sure what — "
" 这 教授 说 尽管 他的 妻子 额外 , " 是的 , 你 不能 是 当然 什么 — "
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː'self] .
and caught herself .
和 捕捉 她自己 .

教授说着，他的妻子补充道："是的，你不能确定什么——"然后她突然意识到自己说错了。

" ['riːəli] , [dɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ['mænəz] . "
" Really , dear , that was very bad manners . "
" 真的 , 亲爱的 , 那 曾是 非常 坏的 礼仪 . "

"亲爱的，你这样做真的很没礼貌。"

" [ai] [θɔːt] [id] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" I thought he'd come downstairs long ago , " her daughter explained .
" 我 想法 他会 来 楼下 长的 前 , " 她 女儿 解释 .

“我以为他早就下楼了，”她女儿解释说。

" [hiːz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] .
" He's been in there an awfully long time .
" 他是 到过 在 那里 一个 非常 长的 时间 .

“他在里面待了很久很久了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm][dʒaɪə][ænd; ənd]['dʒɪmb(ə)l]
It must have been a half hour ago that I saw him gyre and gimbal
它 必须 有 到过 一个 一半 小时 前 那 我 锯 他 旋涡 和 云台
[ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðæt] ['riːəl] [gɒn] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ,
upstairs in that real gone way he has ,
楼上 在 那 真实的 已消失 方式 他 有 ,

大概半小时前，我看到他像往常那样在楼上转来转去，神情恍惚。

[wɪð] ['nəʊzi] [hɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
with Nosy here following him .
和 爱管闲事的人 这里 下列的 他 .

诺西跟在他后面。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kəʊltɪʃ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌrəntli] ['səʊkɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [dʒaɪv] [ænd; ənd] ['ælɪs] .
" The Professor's Coltish Daughter was currently soaking up both jive and Alice .
" 这 教授们 小马驹 女儿 曾是 现在 浸泡 向上 两个都 摇摆舞 和 爱丽丝 .

“教授那活泼可爱的女儿目前正在沉浸于摇摆舞和爱丽丝的魅力之中。”

[wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['trʌbld] .
WHEN the Professor checked his wristwatch , his expression grew troubled .
什么时候 这 教授 已检查 他的 手表 , 他的 表达 生长 麻烦 .

教授看了看手表，表情变得忧虑起来。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] !
" By George , he is taking his time !
" 经过 乔治 , 他 是 采取 他的 时间 !

“我的天哪，他真是慢条斯理啊！”

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['maːʃiənz] . . .
Though , of course , we don't know how much time Martians . . .
尽管 , 的 课程 , 我们 不 知道 如何 很多 时间 火星人 . . .

当然，我们并不知道火星人存在了多久……

[ai]['wʌndə(r)] . "
I wonder . "
我 想知道 . "

我想知道。”

" [ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [pɒp] , " [hɪz; ɪz][sʌn] [ˌvɒlən'tiəd] .
" I listened for a while , Pop , " his son volunteered .
" 我 听着 为了 一个 尽管 , 流行音乐 , " 他的 儿子 自愿 .

“我听了一会儿，爸爸，”他的儿子主动说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][lɒt] . "
" He was running the water a lot . "
" 他 曾是 跑步 这 水 一个 很多 . "

“他经常开水龙头。”

" ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [eɪ] ?
" Running the water , eh ?
" 跑步 这 水 , 嗯 ?

“放水呢？”

[wiː; wi] [nəʊ] [mɑːz] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [stɑːvd] ['plænɪt] .
We know Mars is a water - starved planet .
我们 知道 火星 是 一个 水 - 饥饿 行星 .

我们知道火星是一颗缺水的星球。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['wɔːtə(r)] ,
I suppose that in the presence of unlimited water ,
我 认为 那 在 这 在场 的 无限 水 ,

我想，在水资源无限的情况下，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] . . .
he might be seized by a kind of madness and . . .
他 可能 是 查获 经过 一个 种类 的 疯狂 和 . . .

他可能患上了某种疯狂症，而且……

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [wel] [ə'dʒʌstɪd] .
But he seemed so well adjusted .
但 他 似乎 所以 出色地 调整 .

但他看起来适应得很好。

" [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [spəʊk] , ['vɔɪsɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts] .
" Then his wife spoke , voicing all their thoughts .
" 然后 他的 妻子 辐 , 配音 全部 他们的 想法 .

然后他的妻子开口说话了，说出了他们所有人的心声。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .
Her outlook on life gave her a naturally sepulchral voice .
她 前景 在 生活 给予 她 一个 自然 墓穴 嗓音 .

她的人生观使她拥有了一种天生的低沉嗓音。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ?
" What's he doing in there ?
" 是什么 他 正在做 在 那里 ?

“他在里面做什么？”

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [fæn'tæstɪk] [sə'dʒestʃənz] ['leɪtə(r)] ,
" Twenty minutes and at least as many fantastic suggestions later ,
" 二十 分钟 和 在 至少 作为 许多 极好的 建议 之后 ,

“二十分钟后，大家提出了至少同样多的绝妙建议，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]
the Professor glanced again at his watch and nerved himself for action
这 教授 瞥了一眼 再次 在 他的 手表 和 神经质 他自己 为了 行动
.
.
.

教授又看了看手表，鼓起勇气准备行动。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə'saɪd] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['tiptəu] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Motioning his family aside , he mounted the stairs and tiptoed down the hall .
示意 他的 家庭 旁边 , 他 安装 这 楼梯 和 踮着脚尖 向下 这 大厅 .

他示意家人让开，然后走上楼梯，踮着脚尖沿着走廊走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli][wʌns][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['mʌtə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He paused only once to shake his head and mutter under his breath ,
他 暂停 仅有的 一次 到 摇 他的 头 和 低声 在下面 他的 气息 ,

他只停顿了一次，摇了摇头，低声嘟囔了几句。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['fentʃɜːrtʃ] [ɔː(r)][vɒn] ["gɑːtʃɑːlk] [hɪə(r)] .
" By George , I wish I had Fenchurch or von Gottschalk here .
" 经过 乔治 , 我 希望 我 有 芬彻奇 或者 冯 戈特沙尔克 这里 .

“天哪，我真希望芬丘奇或冯·戈特沙尔克在这里。”

['ðer] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [ˌɪntə'kʌltʃərəl] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ɪ'speʃəli]
They're a shade better than I am on intercultural contracts , especially
它们是 一个 阴影 更好的 比 我 是 在 跨文化 合同 , 尤其
[tə'buː] - ['breikiŋ] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] . . .
taboo - breakings and affronts . . .
忌讳 - 打破 和 侮辱 . . .

他们在处理跨文化合同方面比我略胜一筹，尤其是在处理违反禁忌和冒犯行为方面……

" [hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɒləʊd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
" His family followed him at a short distance .
" 他的 家庭 随后 他 在 一个 短的 距离 .

他的家人跟在他身后不远处。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] .
The Professor stopped in front of the bathroom door .
这 教授 停止 在 正面 的 这 浴室 门 .

教授停在了浴室门口。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [deθ] .
Everything was quiet as death .
一切 曾是 安静的 作为 死亡 .

一切都静得出奇。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] ['mɛʒərdli] ,
He listened for a minute and then rapped measuredly ,
他 听着 为了 一个 分钟 和 然后 说唱 谨慎地 ,

他听了一会儿，然后有节奏地开始说唱。

['stedi] [hɪz; ɪz][hænd][baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ɪts] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
steadying his hand by clutching its wrist with the other .
稳定 他的 手 经过 紧握 它是 手腕 和 这 其他 .

他用另一只手抓住另一只手的手腕，稳住自己的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['splæʃɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] .
There was a faint splashing , but no other sound .
那里 曾是 一个 头晕的 溅起水花 , 但 不 其他 声音 .

传来轻微的水花声，但没有其他声音。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] .
Another minute passed .
其他 分钟 通过了 .

又过了一分钟。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ræpt] [ə'gen] .
The Professor rapped again .
这 教授 说唱 再次 .

教授又开始说唱了。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [æt; ət][ɔːl] .
Now there was no response at all .
现在 那里 曾是 不 回复 在 全部 .

现在完全没有任何回应。

[hiː; hi] ['veri] ['dʒɪndʒəli] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .
He very gingerly tried the knob .
他 非常 小心翼翼地 尝试 这 旋钮 .

他非常小心地试了试旋钮。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] .
The door was still locked .
这 门 曾是 仍然 已锁定 .

门仍然锁着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ,
When they had retreated to the stairs ,
什么时候 他们 有 撤退 到 这 楼梯 ,

当他们退到楼梯口时,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [huː] [wʌns][mɔː(r)] [vɔɪst] [ðeə(r)] [θɔːts] .
it was the Professor's Wife who once more voiced their thoughts .
它 曾是 这 教授们 妻子 WHO 一次 更多的 配音 他们的 想法 .

教授的妻子再次表达了自己的想法。

[ðɪs] [taɪm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kærid] ['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['hɒrə(r)] .
This time her voice carried overtones of supernatural horror .
这 时间 她 嗓音 携带 泛音 的 超自然 恐怖 .

这一次，她的声音中带着一丝超自然恐怖的意味。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ? "
" What's he doing in there ? "
" 是什么 他 正在做 在 那里 ? "

“他在里面干什么？”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , " [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kəʊltɪʃ] ['dɔːtə(r)] [sə'dʒestid] ['brɪskli] .
" He may be dead or dying , " the Professor's Coltish Daughter suggested briskly .
" 他 可能 是 死的 或者 垂死 , " 这 教授们 小马驹 女儿 建议 轻快地 .

“他可能已经死了或者快死了,”教授那匹小马驹女儿干脆利落地说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪsɪz] .
" Maybe we ought to call the Fire Department , like they did for old Mrs .
" 或许 我们 应该 到 称呼 这 火 部门 , 喜欢 他们 做过 为了 老的 太太 .
['frɪzbi] .
Frisbee .
飞盘 .

“或许我们应该打电话给消防部门，就像他们帮助弗里斯比老太太那样。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wins] .
" The Professor winced .
" 这 教授 畏缩 .

教授畏缩了一下。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['hævnt] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I'm afraid you haven't visualized the complications , dear , " he said gently .
" 我是 害怕的 你 还没有 可视化 这 并发症 , 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 .

“恐怕你还没有预料到其中的复杂情况，亲爱的,”他温和地说。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑː'selvz] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪz][ɒn] [ɜːθ] ,
" No one but ourselves knows that the Martian is on Earth ,
" 不 一 但 我们自己 知道 那 这 火星人 是 在 地球 ,

“除了我们自己，没有人知道火星人就在地球上。”

[ɔː(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
or has even the slightest inkling that interplanetary travel has been achieved .
或者 有 甚至 这 丝毫 暗示 那 星际 旅行 有 到过 已达成 .

或者哪怕有丝毫迹象表明星际旅行已经实现。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .
Whatever we do , it will have to be on our own .
任何 我们 做 , 它 将要 有 到 是 在 我们的 自己的 .

无论我们做什么，都必须靠我们自己。

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] — [wel] ,
But to break in on a creature engaged in — well ,
但 到 休息 在 在 一个 生物 已订婚的 在 — 出色地 ,

但是，要闯入一个正在——嗯——的生物,

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['praɪm(ə)l] ['praɪvət] [æk'tɪvəti] — [ɪz] [ə'genst] [ɔːl] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['præktɪs] .
we don't know what primal private activity — is against all anthropological practice .
我们 不 知道 什么 原始 私人的 活动 — 是 反对 全部 人类学 实践 .

我们不知道原始的私人活动是什么——这违背了所有人类学实践。

[stɪl] — "
Still — "
仍然 — "

仍然-"

" ['daɪɪŋz] [ə; eɪ] ['praɪm(ə)l] [æk'tɪvəti] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [sed] ['krɪspli] .
" Dying's a primal activity , " his daughter said crisply .
" 垂死的 一个 原始 活动 , " 他的 女儿 说 清脆地 .

"死亡是一种原始的行为,"他女儿干脆利落地说道。

" [soʊz] ['rɪtʃuəl] ['beɪðɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mæs] ['mɜːdə(r)] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] .
" So's ritual bathing before mass murder , " his wife added .
" 所以也是 仪式 洗澡 前 大量的 谋杀 , " 他的 妻子 额外 .

"所以，大规模谋杀前的仪式性沐浴也是如此,"他的妻子补充道。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

"请!

[stɪl] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['djuːti] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] [ɪf] ,
Still , as I was about to say , we do have the moral duty to succor him if ,
仍然 , 作为 我 曾是 关于 到 说 , 我们 做 有 这 道德 责任 到 救助 他 如果 ,

不过，正如我刚才要说的，如果他需要帮助，我们有道义上的责任去帮助他。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː] ['riːz(ə)nəbli] [sə'dʒest] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɜːm] [ɔː(r)] ['vaɪrəs] [ɔː(r)] ,
as you all too reasonably suggest , he has been incapacitated by a germ or virus or ,
作为 你 全部 也 合理 建议 , 他 有 到过 丧失能力 经过 一个 细菌 或者 病毒 或者 ,

正如你们都非常合理地推测的那样，他可能因细菌或病毒感染而丧失了行动能力。

[mɔː(r)] ['laɪkli] , [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['fæktə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːrθs] ['greɪtə(r)] ['grævəti] . "
more likely , by some simple environmental factor such as Earth's greater gravity . "
更多的 可能 , 经过 一些 简单的 环境的 因素 这样的 作为 地球的 更大的 重力 . "

更有可能是由于一些简单的环境因素，例如地球更大的引力。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [pɒp] — [ai] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .
" Tell you what , Pop — I can look in the bathroom window and see what he's doing .
" 告诉 你 什么 , 流行音乐 — 我 能 看 在 这 浴室 窗户 和 看 什么 他是 正在做 .

"爸，告诉你吧——我可以透过浴室的窗户看到他在做什么。"

[ɔːl] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [krɔːl] [aʊt][maɪ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gʌtə(r)][ə; eɪ]
All I have to do is crawl out my bedroom window and along the gutter a
全部 我 有 到 做 是 爬行 出去 我的 卧室 窗户 和 沿着 这 排水沟 一个
['lɪt(ə)l] [weɪz] .
little ways .
小的 方式 .

我只需要从卧室窗户爬出去，沿着屋檐走一小段路就行了。

[ɪts] [seɪf] [æz; əz] ['haʊzɪz] .
It's safe as houses .
它是 安全的 作为 房屋 .

非常安全。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kwestʃən] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] , " [sʌn] ,
" THE Professor's question beginning with , " Son ,
" 这 教授们 问题 开始 和 , " 儿子 ,

教授的问题以“儿子”开头，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — " [daɪd] [ˌʌn'ʌtəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [wɜːdz]
how do you know — " died unuttered and he refused to notice the words
如何 做 你 知道 — " 死亡 未说出口的 和 他 拒绝 到 注意 这 字
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['vɔɪsɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
his daughter was voicing silently at her brother .
他的 女儿 曾是 配音 默默 在 她 兄弟 .

“你怎么知道——”话还没说完就咽了下去，他拒绝注意到女儿无声地对哥哥说的话。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [sɑː'dɒnɪkli] [kəm'pəʊzd] [feɪs] ,
He glanced at his wife's sardonically composed face ,
他 瞥了一眼 在 他的 妻子的 讽刺地 由 脸 ,

他瞥了一眼妻子那副带着嘲讽意味的镇定表情，

[θɔːt] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]
thought once more of the Fire Department and of other and larger
想法 一次 更多的 的 这 火 部门 和 的 其他 和 更大的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['dʒeləs] — [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] ?
and even more jealous — or would it be skeptical ?
和 甚至 更多的 嫉妒的 — 或者 会 它 是 怀疑论者 ?

再次想到消防部门，以及其他规模更大、甚至更嫉妒的部门——或者应该说是怀疑的部门?

— ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsiz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] ['ɒfəd] [hɪm] .
— government agencies , and clutched at the straw offered him .
— 政府 机构 , 和 紧握 在 这 稻草 提供 他 .

——政府机构，并紧紧抓住那根救命稻草。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
Ten minutes later , he was quite unnecessarily assisting his son back through the
十 分钟 之后 , 他 曾是 相当 不必要的 协助 他的 儿子 后退 通过 这
['bedruːm] ['wɪndəʊ] .
bedroom window .
卧室 窗户 .

十分钟后，他完全没必要地搀扶儿子从卧室窗户回到房间。

" [dʒiː] , [pɒp] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Gee , Pop , I couldn't see a sign of him .
" 吉 , 流行音乐 , 我 不能 看 一个 符号 的 他 .

“哎呀，老爸，我一点儿也找不到他。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] .
That's why I took so long .
那就是 为什么 我 采取 所以 长的 .

这就是我花这么长时间的原因。

[heɪ] , [pɒp] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [skeəd] .
Hey , Pop , don't look so scared .
嘿 , 流行音乐 , 不 看 所以 害怕的 .

嘿，老爸，别那么害怕。

[hiːz] [ɪn][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
He's in there , sure enough .
他是 在 那里 , 当然 足够的 .

果然，他就在里面。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['bæθˌtʌbz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['riːəl]
It's just that the bathtub's under the window and you have to get real
它是 只是 那 这 浴缸的 在下面 这 窗户 和 你 有 到 得到 真实的
[kləʊz] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
close up to see into it . "
关闭 向上 到 看 进入 它 . "

只是浴缸在窗户下面，你得凑得很近才能看到里面。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ? "
" The Martian's taking a bath ? "
" 这 火星人的 采取 一个 洗澡 ? "

“火星人在洗澡？”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌp] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][əʊld] ['ʃnɒzl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
Got it full up and just the end of his little old schnozzle sticking out .
得到 它 满的 向上 和 只是 这 结尾 的 他的 小的 老的 鼻子 粘性 出去 .

灌满了，只露出他那小小的、老鼻子的尖端。

[jɔː(r); jə(r)][suːt] , [pɒp] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Your suit , Pop , was hanging on the door .
你的 套装 , 流行音乐 , 曾是 绞刑 在 这 门 .

爸，你的西装挂在门上了。

" [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [spəʊk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [nel] .
" The one word the Professor's Wife spoke was like a death knell .
" 这 一 单词 这 教授们 妻子 辐 曾是 喜欢 一个 死亡 丧钟 .

教授妻子说的那句话，就像一声丧钟。

" ['draʊnd] ! "
" Drowned ! "
" 溺水 ! "

“溺水了！”

" [nəʊ] , [mɑː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , Ma , I don't think so .
" 不 , 马 , 我 不 思考 所以 .

“不，妈，我不这么认为。”

[hɪz; ɪz] ['ʃnɒzl] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['regjələ(r)] [laɪk] . "
His schnozzle was opening and closing regular like . "
他的 鼻子 曾是 开幕 和 结束 常规的 喜欢 . "

他的鼻子像有规律地张开和闭合一样。

" ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [ʃeɪp] - ['tʃeɪndʒə(r)] , " [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kəʊltɪʃ] ['dɔːtə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst]
" Maybe he's a shape - changer , " the Professor's Coltish Daughter said in a burst
" 或许 他是 一个 形状 - 换碟机 , " 这 教授们 小马驹 女儿 说 在 一个 爆裂
[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['fæntəsi] .
of evil fantasy .
的 邪恶的 幻想 .

"也许他是个变形怪,"教授那匹小马驹女儿突然幻想出一个邪恶的场景说道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['sɔfən, 'sɔː-] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θɪnz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [hiːz] [laɪk] [æn; ən]
" Maybe he softens in water and thins out after a while until he's like an
" 或许 他 软化 在 水 和 薄片 出去 后 一个 尽管 直到 他是 喜欢 一个
[iːl] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [gəʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [paɪps] .
eel and then he'll go exploring through the sewer pipes .
鳗鱼 和 然后 地狱 去 探索 通过 这 下水道 管道 .

"也许他在水中会变软,过一段时间后会变得像鳗鱼一样细,然后他会去探索下水道管道。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði]
Wouldn't it be funny if he went under the street and knocked on the
不会 它 是 有趣的 如果 他 去 在下面 这 街道 和 敲门 在 这
['stɒpə(r)] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] [wɪð] ['prezɪdənt] ['rɛksˌfɔːrd] ,
stopper from underneath and crawled into the bathtub with President Rexford ,
塞子 从 下 和 爬行 进入 这 浴缸 和 总统 雷克斯福德 ,

如果他钻到街底下,敲响塞子,然后爬进浴缸和雷克斯福德总统一起洗澡,那岂不是很滑稽?

[ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] ['rɛksˌfɔːrd] ,
or Mrs . President Rexford ,
或者 太太 . 总统 雷克斯福德 ,

或雷克斯福德总统夫人,

[ɔː(r)] ['meɪbi] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒeɪniː] - [əʊ] - [aɪm] - [səʊ] - ['seksi]
or maybe right into the middle of one of Janey Rexford's Oh - I'm - so - sexy
或者 或许 正确的 进入 这 中间 的 一 的 珍妮 - 哦 - 我是 - 所以 - 性感
['bʌb(ə)l] [bɑːθs] ? "
bubble baths ? "
气泡 浴室 ? "

或者直接闯入珍妮·雷克斯福德(Janey Rexford)的"哦,我好性感"泡泡浴中?

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

"请!

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
" The Professor put his hand to his eyebrows and kept it there ,
" 这 教授 放 他的 手 到 他的 眉毛 和 保留 它 那里 ,

教授用手摸了摸眉毛,然后就一直保持这个姿势。

['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
cuddling the elbow in his other hand .
拥抱 这 弯头 在 他的 其他 手 .

他用另一只手轻轻地搂着胳膊肘。

" [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
" Well , have you thought of something ?
" 出色地 , 有 你 想法 的 某物 ?

"那么,你有没有想到什么办法?"

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
" the Professor's Wife asked him after a bit .
" 这 教授们 妻子 问 他 后 一个 少量 .

过了一会儿,教授的妻子问他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" The Professor dropped his hand and blinked his eyes hard and took a
" 这 教授 掉落 他的 手 和 眨眼 他的 眼睛 难的 和 采取 一个
[diːp] [breθ] .
deep breath .
深的 气息 .

教授放下手，用力眨了眨眼，深吸了一口气。

" ['telɪgrɑːf] ['fɛntʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ækərli] - ['ræmzˌbɒtəm] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]
" Telegraph Fenchurch and Ackerly - Ramsbottom and then break in , " he said in
" 电报 芬彻奇 和 阿克利 - 拉姆斯伯顿 和 然后 休息 在 , " 他 说 在
[ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,
a resigned voice ,
一个 辞职 嗓音 ,

"给芬彻奇和阿克利-拉姆斯博顿发电报，然后闯进去，"他无奈地说。

['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [həʊp] [siːmd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .
into which , nevertheless , a note of hope seemed also to have come .
进入 哪个 , 尽管如此 , 一个 笔记 的 希望 似乎 还 到 有 来 .

然而，其中似乎也蕴含着一丝希望。

" [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" First , however , I'm going to wait until morning .
" 第一的 , 然而 , 我是 去 到 等待 直到 早晨 .

"不过，首先我要等到明天早上。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And he sat down cross - legged in the hall a few yards from the
" 和 他 卫星 向下 叉 - 腿 在 这 大厅 一个 很少 码 从 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
bathroom door and folded his arms .
浴室 门 和 折叠 他的 武器 .

"然后他盘腿坐在离浴室门几码远的走廊里，双臂抱在胸前。"

[səʊ][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] [kə'menst] .
SO the long vigil commenced .
所以 这 长的 守夜 开始 .

于是，漫长的守夜开始了。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fæməli] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
The Professor's family shared it and he offered no objection .
这 教授们 家庭 共享 它 和 他 提供 不 异议 .

教授的家人也分享了这本，他并没有提出异议。

['ʌðə(r)][ænd; ənd]['stɜːrnər][men] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
Other and sterner men , he told himself ,
其他 和 更严厉 男人 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，还有其他更严厉的人。

[mait] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]
might claim to be able successfully to order their children to go to bed
可能 宣称 到 是 有能力的 成功地 到 命令 他们的 孩子们 到 去 到 床
[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
when there was a Martian locked in the bathroom ,
什么时候 那里 曾是 一个 火星人 已锁定 在 这 浴室 ,

他们可能会声称，即使浴室里锁着一个火星人，他们也能成功地命令自己的孩子上床睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but he would like to see them faced with the situation .
但 他 会 喜欢 到 看 他们 面对 和 这 情况 .

但他想看看他们如何面对这种情况。

['faɪnəli] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
Finally dawn began to seep from the bedrooms .
最后 黎明 开始 到 渗透 从 这 卧室 .

黎明的曙光终于开始从卧室里渗出来。

[wen] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɪm] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
When the bulb in the hall had grown quite dim , the Professor unfolded his arms .
什么时候 这 电灯泡 在 这 大厅 有 生长 相当 暗淡 , 这 教授 展开 他的 武器 .

当大厅里的灯泡渐渐暗下来时，教授放下了抱在胸前的双臂。

[dʒʌst] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
Just then , there was a loud splashing in the bathroom .
只是 然后 , 那里 曾是 一个 大声 溅起水花 在 这 浴室 .

就在这时，浴室里传来一声巨响。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fæməli] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The Professor's family looked toward the door .
这 教授们 家庭 看起来 朝向 这 门 .

教授一家人看向门口。

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .
The splashing stopped and they heard the Martian moving around .
这 溅起水花 停止 和 他们 听到 这 火星人 移动 大约 .

水花声停止了，他们听到火星人走动的声音。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [greɪ] [pɪn] - [straɪp] [suːt] .
Then the door opened and the Martian appeared in the Professor's gray pin - stripe suit .
然后 这 门 打开 和 这 火星人 出现 在 这 教授们 灰色的 别针 - 条纹 套装 .

然后门开了，火星人穿着教授的灰色细条纹西装出现了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːld] ['ʃɑːpli] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['eɪliən] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
His mouth curled sharply downward in a broad alien smile as he saw the Professor .
他的 嘴 卷曲 尖锐地 向下 在 一个 广阔 外星人 微笑 作为 他 锯 这 教授 .

当他看到教授时，他的嘴角猛地向下勾起，露出一个怪异的笑容。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
" Good morning !
" 好的 早晨 !

“早上好！

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sed] ['hæpɪli] .
" the Martian said happily .
" 这 火星人 说 快乐地 .

“火星人高兴地说。”

" [ai]['nevə(r)] [slept] ['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wet] [bed] [bæk] [ɒn] [mɑːz] .
" I never slept better in my life , even in my own little wet bed back on Mars .
" 我 绝不 睡着了 更好的 在 我的 生活 , 甚至 在 我的 自己的 小的 湿的 床 后退 在 火星 .

“我这辈子都没睡得这么好过，即使是在火星上我自己那张潮湿的小床上也没睡得好过。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['streɪt(ə)nd] .
" He looked around more closely and his mouth straightened .
" 他 看起来 大约 更多的 密切 和 他的 嘴 拉直 .

他仔细地环顾四周，嘴角也绷直了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [sliːp] ?
" But where did you all sleep ?
" 但 在哪里 做过 你 全部 睡觉 ?

"但是你们都睡在哪里呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [steɪd] [draɪ] [ɔːl] [naɪt] !
" Don't tell me you stayed dry all night !
" 不 告诉 我 你 入住 干燥 全部 夜晚 !

"别告诉我你整晚都没干！"

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [bed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
You didn't give up your only bed to me ?
你 没有 给 向上 你的 仅有的 床 到 我 ?

你竟然没把唯一的床让给我？

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːld] ['ʌpwəd] [ɪn] ['mɪzəri] .
" His mouth curled upward in misery .
" 他的 嘴 卷曲 向上 在 苦难 .

"他痛苦地咧嘴一笑。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmhaʊ] .
" Oh , dear , " he said , " I'm afraid I've made a mistake somehow .
" 哦 , 亲爱的 , " 他 说 , " 我是 害怕的 我已经 制成 一个 错误 不知何故 .

"哦，天哪，"他说，"恐怕我犯了个错误。"

[jet] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] .
Yet I don't understand how .
然而 我 不 理解 如何 .

但我还是不明白为什么。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stʌdid] [juː; jʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] ['hæbɪts] [wʊd] [biː; bi] ,
Before I studied you , I didn't know what your sleeping habits would be ,
前 我 研究 你 , 我 没有 知道 什么 你的 睡眠 习惯 会 是 ,

在研究你之前，我并不知道你的睡眠习惯。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ɪn] [fækt] ,
but that question was answered for me — in fact ,
但 那 问题 曾是 回答 为了 我 — 在 事实 ,

但这个问题已经有了答案——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ['həʊmlaɪk] — [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz] [briːf] [ˌtiː 'viː] [siːnz] [ɒv; əv]
it looked so reassuringly homelike — when I saw those brief TV scenes of
它 看起来 所以 令人安心 家的感觉 — 什么时候 我 锯 那些 简短的 电视 场景 的

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːmeɪl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʌb] .
your females ready for sleep in their little tubs .
你的 女性 准备好 为了 睡觉 在 他们的 小的 浴缸 .

当我在电视上看到你们家的雌性动物们在小浴缸里准备睡觉的短暂镜头时，感觉就像回到了家一样温馨。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [mɑːz] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wet] ,
Of course , on Mars , only the fortunate can always be sure of sleeping wet ,
的 课程 , 在 火星 , 仅有的 这 幸运 能 总是 是 当然 的 睡眠 湿的 ,

当然，在火星上，只有幸运儿才能确保永远睡在湿漉漉的床上。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wet] [bedz]
but here , with your abundance of water , I thought there would be wet beds
但 这里 , 和 你的 丰富 的 水 , 我 想法 那里 会 是 湿的 床
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

但是，你们这里水资源丰富，我以为大家都会睡在湿漉漉的床上。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪts] [truː] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [lɑːst] [naɪt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz]
" It's true I had some doubts last night , wondering if I'd used the right words
" 它是 真的 我 有 一些 疑虑 最后的 夜晚 , 好奇 如果 ID 用过的 这 正确的 字
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

“昨晚我确实有些疑虑，不知道自己用词是否恰当等等。”

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [ræpt] - [gʊd] [naɪt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but then when you rapped ' Good night ' to me ,
但 然后 什么时候 你 说唱 - 好的 夜晚 - 到 我 ,

但后来你用说唱的方式跟我说“晚安”的时候，

[ai] [splæʃt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .
I splashed the sentiment back at you and went to sleep in a wink .
我 溅起 这 情绪 后退 在 你 和 去 到 睡觉 在 一个 眨眼 .

我把这份感情转告给了你，然后眨眼间就睡着了。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [aɪv] ['blʌndə] [ænd; ənd] — "
But I'm afraid that somewhere I've blundered and — "
但 我是 害怕的 那 某处 我已经 犯错 和 — "

但我恐怕我在某些方面犯了错误，而且——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] [tʃæp] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" No , no , dear chap , " the Professor managed to say .
" 不 , 不 , 亲爱的 小伙子 , " 这 教授 管理 到 说 .

“不，不，亲爱的先生，”教授好不容易才说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]
He had been waving his hand in a gentle circle for some time in
他 有 到过 挥手 他的 手 在 一个 温和的 圆圈 为了 一些 时间 在
['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
token that he wanted to interrupt .
令牌 那 他 通缉 到 打断 .

他已经轻轻地挥动着手画了一个圈，表示他想打断他。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] .
" Everything is quite all right .
" 一切 是 相当 全部 正确的 .

一切都很好。

[ɪts] [truː] [wiː; wi] [steɪd] [ʌp][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [pliːz] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒtʃ] — [æn; ən]
It's true we stayed up all night , but please consider that as a watch — an
它是 真的 我们 入住 向上 全部 夜晚 , 但 请 考虑 那 作为 一个 手表 — 一个
['ɒnə(r)] [gɑːd] ,
honor guard ,
荣誉 警卫 ,

我们的确熬了一整夜，但请把这看作是守夜——一支仪仗队。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ! — [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] .
by George ! — which we kept to indicate our esteem .
经过 乔治 ! — 哪个 我们 保留 到 表明 我们的 尊重 .

乔治啊！——我们保留它以示敬意。

" — [frɪts] ['laɪbər]
" — FRITZ LEIBER
" — 弗里茨 莱伯

——弗里茨·莱伯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1957年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神